

大卫·李嘉图全集

第 6 卷

通信集

(1810年—1815年)

〔英〕彼罗·斯拉法 主编

M.H.多布 助编

胡世凯 译



商务印书馆
The Commercial Press

2012年·北京

图书在版编目(CIP)数据

大卫·李嘉图全集.第6卷,通信集.1810年—1815年/(英)斯拉法(Sraffa,P.)主编;胡世凯译.—北京:商务印书馆,2012

ISBN 978-7-100-09166-4

I.①大… II.①斯… ②胡… III.①李嘉图,D.(1772~1823)—全集 ②李嘉图,D.(1772~1823)—书信集 IV.①F091.33-52

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第093151号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

大卫·李嘉图全集

第6卷

通信集(1810年—1815年)

彼罗·斯拉法 主编

〔英〕

M.H.多布 助编

胡世凯 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09166-4

2012年 月第1版 开本 × 1/32

2012年 月北京第 次印刷 印张

定价: 元

edited by
Piero Sraffa
with the collaboration of
M.H. Dobb
THE WORKS AND CORRESPONDENCE
OF
DAVID RICARDO
Volume VI

Cambridge University Press
1952

根据英国剑桥大学出版社 1952 年版译出

中译本前言

《李嘉图著作和通信集》全书十卷中,第六至九卷是通信集,收录了李嘉图与马尔萨斯、萨伊、詹姆斯·穆勒以及麦克库洛赫等人讨论经济问题的来往书信 555 封,其中大部分从未发表过。这些信不仅反映了李嘉图经济思想的发展过程,而且反映了李嘉图与马尔萨斯、萨伊等人的意见分歧,对于我们了解英国资产阶级古典政治经济学和英、法两国早期资产阶级庸俗政治经济学都很有帮助。此外,信中还谈到一些生活细节,也可以增进我们对李嘉图等人生平的了解。因此,这部通信集对于政治经济学史的研究具有重要意义。

原编者斯拉法为第六至九卷写了序和《通信集介绍》,说明收集和编排这些书信的过程,并将各个通信者逐一加以介绍,对读者了解通信集的内容大有裨益,现在一并译出,未加删节。

本卷实际上是通信集的第一卷,刊载了李嘉图 1810—1815 年间与人来往的书信 149 封。这些信可大致分为两部分:1810—1813 年的信主要讨论货币问题;1814—1815 年的信主要讨论利润问题。由此可以看出,李嘉图对政治经济学的研究是从货币问题开始的。

关于货币问题的书信,与刊载在《李嘉图著作和通信集》第三

卷中的文章和小册子,在内容上有着密切关系。例如,1810 年 2 月 5 日李嘉图致霍纳的信(本卷第 1 号信)中有些论点和段落,就重新出现在第三卷的《金银条块价格高昂是银行券贬值的证明》这一小册子的第三、四版中,读者可互相参阅。

关于利润问题的书信,则与第四卷中刊载的《论谷物价格低廉对资本利润的影响》这一小册子有着密切关系。例如,1814 年 3 月 8 日李嘉图致特罗尔的信(本卷第 48 号信)中阐述了李嘉图对这一问题的最初看法。此后与马尔萨斯来往的书信又一再讨论与这一小册子内容有关的问题。

就各个通信者来说,李嘉图与马尔萨斯来往的书信最为重要。这不仅因为它们数量最多(占本卷信件总数七分之四),而且因为信中显示了他们之间的重大分歧和激烈争论。李嘉图认为,英镑对外汇率的下跌是因为英格兰银行发行纸币过多而又停止兑现,纸币贬值,黄金的市场价格高于铸币厂价格;只有由英格兰银行用黄金兑换回流通过多的纸币,才能提高汇率。马尔萨斯则极力否认这一原因,并认为不利的汇率有自行纠正的强烈趋势。在利润问题上,双方争论更为激烈,但双方都从未在信中说明自己的基本出发点。实际上,李嘉图是从劳动价值论出发,认为商品价值决定于它本身所包含的劳动量;当谷价上涨时,劳动工资势必上涨,同时地租也要上涨,因而商品价值中留作利润的部分必然缩小,利润率下降。所以,李嘉图从资产阶级立场出发,反对议会通过谷物法。马尔萨斯在资产阶级与地主阶级的政治斗争中,维护地主阶级的利益,赞成议会通过谷物法。他从庸俗的生产费用论和供求论出发,否认谷价上涨会使利润率下降。他认为谷价上涨虽然会

使工资上涨,但商品价格将随工资上涨而上涨,利润率不会下降。他强调利润率的高低主要是取决于资本的供求。总之,马尔萨斯千方百计地否认工资、利润、地租三者之间的对抗关系,掩盖资本主义社会中的阶级矛盾。李嘉图虽与马尔萨斯成为非常熟悉的朋友,但在理论问题上毫不让步,同马尔萨斯进行了坚决的斗争。我们从信中可以清楚地看到李嘉图追求真理的勇气和决心。但他还不明了利润率的下降主要是由于资本有机构成的不断提高。

与萨伊来往的书信在本卷中只有六封。李嘉图和萨伊各自使用自己的语言通信,所以原文书中直接以法文刊载萨伊的信。这几封信主要讨论价值问题。李嘉图简单地阐述了自己的劳动价值论观点,并反驳了萨伊的效用论和生产费用论。

穆勒致李嘉图的信使我们看到,穆勒怎样敦促李嘉图写作,为他审阅文稿,并向他提出修改意见。李嘉图的最重要著作《政治经济学及赋税原理》就是在他的敦促之下,于1915年开始写的。穆勒还劝李嘉图进入议会,后来李嘉图成为议会议员与他的劝导有关。

特罗尔致李嘉图的信没有重要的理论意义。但李嘉图常在致他的信中向他阐述自己的经济观点,这有助于我们理解李嘉图的思想。

与格伦费尔的通信,在本卷中只有格伦费尔单方面的来信,没有李嘉图的复信。李嘉图的小册子《关于一种既经济又可靠的通货的建议》(载本书第四卷)是在格伦费尔的敦促之下写成的。

本卷中的书信都是在李嘉图出版《政治经济学及赋税原理》以

前写的,但已涉及货币、利润、价值、地租等多方面的问题,使我们
可以了解李嘉图对这些问题的最初看法。

译者感到翻译书信比翻译著作困难得多,因为信中思路不如
著作中连贯清晰,且有些地方只有通信者彼此明了,而第三者很难
捉摸。译者虽做了极大努力,译文中错误恐仍在所难免,敬希读者
指正。

目 录

第六至九卷序·····	1
通信集介绍·····	3
1811、1814 和 1815 年日历·····	37

1810—1815 年书信

1. 李嘉图致霍纳 1810 年 2 月 5 日·····	43
2. 李嘉图致霍纳 1810 年 2 月 6 日·····	50
3. 李嘉图致菲利普·弗朗西斯爵士 1810 年 4 月 24 日·····	53
4. 穆勒致李嘉图 1810 年 12 月 25 日·····	56
5. 李嘉图致穆勒 1811 年 1 月 1 日·····	57
6. 穆勒致李嘉图 1811 年 1 月 4 日·····	61
7. 李嘉图致杜蒙 1811 年 1 月 6 日·····	63
8. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 6 月 16 日·····	64
9. 李嘉图致马尔萨斯 1811 年 6 月 18 日·····	66
10. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 6 月 20 日·····	70
11. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 6 月 21 日·····	71
12. 李嘉图致[马尔萨斯](片段) 1811 年 6 月 23 日·····	72
13. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 7 月 7 日·····	73

14.李嘉图致[马尔萨斯][关于牙买加汇兑的札记]	
[1811 年 7 月]	74
15.马尔萨斯致李嘉图 1811 年 7 月 14 日	75
16.李嘉图致马尔萨斯 1811 年 7 月 17 日	77
17.马尔萨斯致李嘉图 1811 年 7 月 26 日	82
18.李嘉图致珀西瓦尔 1811 年 7 月 27 日	85
19.珀西瓦尔(罗森海根代笔)致李嘉图	
1811 年 8 月 2 日	87
20.李嘉图致边沁 1811 年 8 月 13 日	88
21.马尔萨斯致李嘉图 1811 年 8 月 14 日	89
22.穆勒致李嘉图 1811 年 9 月 22 日	90
23.李嘉图致穆勒 [1811 年 9 月 26 日]	93
24.穆勒致李嘉图 1811 年 10 月 15 日	98
25.李嘉图致马尔萨斯 1811 年 10 月 17 日	101
26.马尔萨斯致李嘉图 [1811 年 10 月 20 日左右]	102
27.李嘉图致马尔萨斯 1811 年 10 月 22 日	104
28.马尔萨斯致李嘉图 1811 年 12 月 3 日	106
29.李嘉图致蒂尔尼 1811 年 12 月 11 日	108
30.蒂尔尼致李嘉图 1811 年 12 月 12 日	112
31.马尔萨斯致李嘉图 1811 年 12 月 12 日	113
32.李嘉图致马尔萨斯 1811 年 12 月 22 日	114
33.马尔萨斯致李嘉图 [1812 年] 1 月 1 日	117
34.李嘉图致霍纳 1812 年 1 月 4 日	119
35.马尔萨斯致李嘉图 1812 年 2 月 23 日	122

36.李嘉图致马尔萨斯(片段) [1812 年或 1813 年夏季] ...	124
37.李嘉图致马尔萨斯 1812 年 8 月 29 日	125
38.李嘉图致马尔萨斯 1812 年 12 月 17 日	127
39.李嘉图致马尔萨斯 1813 年 2 月 25 日	129
40.李嘉图致马尔萨斯 1813 年 3 月 22 日	130
41.李嘉图致马尔萨斯 1813 年 3 月 24 日	131
42.李嘉图致马尔萨斯 1813 年 8 月 10 日	133
43.李嘉图致马尔萨斯 1813 年 8 月 17 日	134
44.李嘉图致特罗尔 1813 年 11 月 8 日	136
45.李嘉图致马尔萨斯 1813 年 12 月 30 日	137
46.李嘉图致马尔萨斯 1814 年 1 月 1 日	138
47.特罗尔致李嘉图 1814 年 3 月 2 日	144
48.李嘉图致特罗尔 1814 年 3 月 8 日	145
49.穆勒致李嘉图 [1814 年 4 月 18 日]	147
50.李嘉图致马尔萨斯 1814 年 6 月 26 日	149
51.马尔萨斯致李嘉图 1814 年 7 月 6 日	152
52.李嘉图致边沁和穆勒 1814 年 7 月 15 日	154
53.李嘉图致马尔萨斯 1814 年 7 月 25 日	155
54.马尔萨斯致李嘉图 1814 年 8 月 5 日	158
55.李嘉图致马尔萨斯 1814 年 8 月 11 日	160
56.马尔萨斯致李嘉图 1814 年 8 月 19 日	163
57.穆勒致李嘉图 1814 年 8 月 28 日	165
58.李嘉图致马尔萨斯 1814 年 8 月 30 日	169
59.马尔萨斯致李嘉图 1814 年 9 月 11 日	171

60.李嘉图致马尔萨斯	1814年9月16日	173
61.穆勒致李嘉图	1814年9月30日	176
62.马尔萨斯致李嘉图	1814年10月9日	179
63.辛克莱致李嘉图	1814年10月19日	182
64.李嘉图致马尔萨斯	1814年10月23日	183
65.辛克莱致李嘉图	1814年10月29日	188
66.李嘉图致辛克莱	1814年10月31日	189
67.马尔萨斯致李嘉图	1814年11月23日	190
68.穆勒致李嘉图	1814年11月24日	194
69.普莱斯致李嘉图	1814年12月7日	198
70.李嘉图致马尔萨斯	1814年12月18日	199
71.李嘉图致萨伊	1814年12月24日	203
72.马尔萨斯致李嘉图	1814年12月29日	205
73.李嘉图致马尔萨斯	1815年1月13日	207
74.李嘉图致马尔萨斯	[1815年2月6日]	210
75.马尔萨斯致李嘉图	1815年2月12日	212
76.李嘉图致马尔萨斯	1815年2月13日	214
77.李嘉图致马尔萨斯	1815年3月9日	216
78.马尔萨斯致李嘉图	1815年3月[10日]	219
79.特罗尔致李嘉图	[1815年]3月10日	221
80.马尔萨斯致李嘉图	1815年3月12日	223
马尔萨斯致霍纳	1815年3月14日	225
81.李嘉图致马尔萨斯	1815年3月14日	227
82.马尔萨斯致李嘉图	1815年3月15日	229

83.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 3 月 17 日	231
84.马尔萨斯致李嘉图	[1815 年] 3 月 19 日	234
85.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 3 月 21 日	236
86.马尔萨斯致李嘉图	[1815 年] 3 月 24 日	238
87.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 3 月 27 日	242
88.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 4 月 2 日	246
89.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 4 月 4 日	248
90.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 4 月 5 日	250
91.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 4 月 17 日	251
92.马尔萨斯致李嘉图	[1815 年 4 月 18 日]	254
93.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 4 月 21 日	258
94.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 4 月 23 日	260
95.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 5 月 5 日	262
96.李嘉图致马尔萨斯	[1815 年 5 月 8 日]	264
97.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 6 月 11 日	267
98.李嘉图致默里	1815 年 6 月 12 日	268
99.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 6 月 19 日	269
100.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 6 月 27 日	271
101.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 7 月 16 日	273
102.特罗尔致李嘉图	[1815 年 7 月 23 日左右]	275
103.李嘉图致马尔萨斯	1815 ^① 年 7 月 30 日	277
104.格伦费尔致李嘉图	1815 年 8 月 1 日	279

① 原文书错印为 1915 年。——译者

105.惠肖致李嘉图	1815年8月8日	281
106.萨伊致李嘉图	1815年8月2日	
	(8月14日收到)	283
107.李嘉图致萨伊	1815年8月18日	284
108.李嘉图致[萨伊]	1815年8月26日	287
109.穆勒致李嘉图	1815年8月23日	
	(8月26日收到)	288
110.马尔萨斯致李嘉图	1815年8月26日	291
111.格伦费尔致李嘉图	1815年8月27日	293
112.格伦费尔致李嘉图(片段)		
	[1815年8月29日左右]	295
113.格伦费尔致李嘉图	1815年8月25日	
	(8月29日以后收到)	296
114.李嘉图致穆勒	1815年8月30日	298
115.格伦费尔致李嘉图	1815年9月8日	301
116.李嘉图致马尔萨斯	1815年9月10日	304
117.萨伊致李嘉图	1815年9月10日	306
	萨伊致李嘉图	
	(上一封信的另一种文本)	310
118.格伦费尔致李嘉图	1815年9月20日	312
119.格伦费尔致李嘉图	1815年9月21日	314
120.特罗尔致李嘉图	1815年9月21日	315
121.格伦费尔致李嘉图	1815年9月24日	318
122.格伦费尔致李嘉图	1815年9月27日	320

123.格伦费尔致李嘉图	1815 年 9 月 28 日	322
124.格伦费尔致李嘉图	1815 年 9 月 28 日	324
125.格伦费尔致李嘉图	[1815 年 9 月 30 日]	325
126.马尔萨斯致李嘉图	[1815 年] 10 月 1 日	326
127.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 10 月 7 日	329
128.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 10 月 11 日	333
129.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 10 月 15 日	335
130.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 10 月 17 日	337
131.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 10 月 16 日 (10 月 17 日收到)	339
132.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 10 月 17 日	341
133.格伦费尔致李嘉图	1815 年 10 月 17 日	342
134.穆勒致李嘉图	1815 年 10 月 10 日 (10 月 20 日收到)	344
135.李嘉图致穆勒	1815 年 10 月 24 日	347
136.李嘉图致特罗尔	1815 年 10 月 29 日	351
137.马尔萨斯致李嘉图	[1815 年] 10 月 30 日	354
138.穆勒致李嘉图	1815 年 11 月 9 日	357
139.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 11 月 13 日	359
140.李嘉图致穆勒	1815 年 11 月 27 日	360
141.特罗尔致李嘉图	1815 年 11 月 26 日	362
142.穆勒致李嘉图	1815 年 12 月 1 日	365
143.李嘉图致穆勒	1815 年 12 月 9 日	368

144.李嘉图致马尔萨斯	1815 年 12 月 24 日		370
145.穆勒致李嘉图	1815 年 12 月 22 日		
	(12 月 24 日或以后收到)		372
146.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 12 月 22 日		
	(12 月 24 日或以后收到)		376
147.李嘉图致特罗尔	1815 年 12 月 25 日		378
148.马尔萨斯致李嘉图	1815 年 12 月 28 日		380
149.李嘉图致穆勒	[1815 年 12 月 30 日]		382
通信者索引	1810—1815 年		385

第六至九卷序

xi

现在一起出版的这四卷李嘉图通信集,使《李嘉图著作和通信集》第一卷序言中答应早日出版的九卷都出齐了。按比例来说,它们比以前的任何一卷都包含更多的新材料:在收入本书的 555 封信中,317 封迄未发表过。构成这本通信集的各系列信件和有关的人物,本卷卷首的介绍中都做了说明。主要对未发表过的材料感兴趣的读者,可以直接查阅每卷的目录或通信者索引,凡是新信都以星号标明。^①

编者感谢已故的凯恩斯勋爵,他曾积极地参加寻觅信件,并在早期阶段审阅了这几卷的清样;感谢雅各布·瓦伊纳教授和 F.A.海克教授,他们也看过清样,并提出宝贵的意见;还感谢已故的詹姆斯·博纳博士和已故的 J.H.霍兰德教授,他们惠允利用他们编辑的李嘉图书信集各种版本中的引言和注释。

编者还要感谢弗兰克·李嘉图先生、C.K.穆勒先生、已故的 F.E.凯尔恩斯先生和罗伯特·马尔萨斯先生,他们作为信件的主要收藏者,都慷慨地将信件交给编者处理;感谢约翰·默里爵士、

^① 中译本里未加星号,因为全部信件,除了马尔萨斯致李嘉图的信在北京大学经济系编译的《马尔萨斯反动言论选辑》(商务印书馆 1960 年版)中有过节译以外,都是第一次译成中文。——译者

兰曼夫人、埃德加·拉乌尔—杜瓦尔先生、哈里特·J.巴特勒夫人和已故的 H.E.巴特勒教授、尊贵的尤斯塔斯·希尔斯夫人、查恩伍德夫人和 O.E.达维多尔·戈德斯米德中校,他们欣然提供他们拥有的成束的或单封的信件;感谢英国博物馆的保管员,伦敦大学学院、国立苏格兰图书馆、里丁大学奥弗斯通图书馆、伦敦大学戈德史密斯图书馆、哥伦比亚大学塞利格曼图书馆、哈佛大学贝克图书馆、佩西亚公共图书馆、日内瓦公共及大学图书馆的管理员,以及莫斯科历史博物馆,他们惠允利用他们保管的信件;还要感谢牛津大学出版社的代表、美国经济学会和约翰斯·霍普金斯出版社,他们惠允重印他们以前出版过的信件。

在帮助寻找信件的人当中,编者特别感谢阿瑟·H.科尔教授、海克教授,马格斯兄弟公司、E.德纳莱许先生、乔治·奥布赖恩教授和 G.W.津克先生。最后,编者必须感谢不计其数的其他人,编者在寻找李嘉图信件时曾向他们探询,虽然未获结果,他们却都曾为他费心。

彼·斯拉法

1952 年 2 月

于剑桥三一学院